

Унгария-Будапеща: Услуги в областта на телепродукцията  
OJ S 50/2017 11/03/2017  
Обявление за възложена поръчка  
Услуги

Правно основание:  
Директива 2014/24/ЕС

## Раздел I: Възлагащ орган

---

### I.1. Наименование и адреси

Официално наименование: Bp2017 Világbajnokság Szervező és Lebonyolító Nonprofit Kft.  
Национален регистрационен номер: AK24071  
Пощенски адрес: Hajós Alfréd sétány 1.  
Град: Budapest  
код NUTS: HU101 Budapest  
Пощенски код: 1138  
Държава: Унгария  
Лице за контакт: Szántó Éva, ügyvezető  
Електронна поща: [eva.szanto@bp2017fina.hu](mailto:eva.szanto@bp2017fina.hu)  
Телефон: +36 23319149  
Факс: +36 23319149  
Интернет адрес/и:  
Основен адрес: <http://www.fina-budapest2017.com>  
Адрес на профила на купувача: <http://www.fina-budapest2017.com>

### I.4. Вид на възлагащия орган

Друг тип: Kbt. 5. § (1) bekezdés e) pont szerinti ajánlatkérő

### I.5. Основна дейност

Отдых, култура и вероизповедание

## Раздел II: Предмет

---

### II.1. Обхват на обществената поръчка

#### II.1.1. Наименование

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása”-1.rész.

#### II.1.2. Основен CPV код

92221000 Услуги в областта на телепродукцията

#### II.1.3. Вид на поръчка

Услуги

#### II.1.4. Кратко описание

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása.”

#### II.1.6.

## **Информация относно обособените позиции**

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: да

### **II.1.7. Обща стойност на обществената поръчка**

Стойност, без да се включва ДДС: 3 799 736 000,00 HUF

## **II.2. Описание**

### **II.2.1. Наименование**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Обособена позиция №: 1

### **II.2.2. Допълнителни CPV кодове**

92221000 Услуги в областта на телепродукцията, 92300000 Развлекателни услуги

### **II.2.3. Място на изпълнение**

код NUTS: HU101 Budapest

Основно място на изпълнение: Budapesten és Balatonfüred közigazgatási határain belül.

### **II.2.4. Описание на обществената поръчка**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeivel kapcsolatban a fellépőkkel, alkotókkal és más közreműködőkkel kapcsolatos produkciós és szervezési feladatok ellátása, a produkció lebonyolításának koordinációja, továbbá a Záróünnepség teljes körű megtervezése, megszervezése és lebonyolítása. A világbajnokság Balatonnál megvalósuló eseményeinek megnyitójához program javaslat elkészítése és annak megvalósítása.

Feladatok:

¥ A rendezvények fellépőivel és más közreműködőivel kapcsolatos feladatok, ideértve különösen:

¥ kreatív alkotók (főrendező, dramaturg, jelmez- és díszlettervező, zeneszerző, koreográfus, stb.) biztosítása,

¥ szereplők (fellépő művészek, tömeges szereplők – táncosok, artisták, statiszták, kaszkadőrök – zenészek, mutatványosok, lovas közreműködők stb.) biztosítása,

¥ segédszemélyzet (öltöztetők, kellékesek, ügyelők, koordinátorok, fodrászok, sminkesek, stb.) biztosítása,

¥ szakértők (kaszkadőr-, hajózási- és műszaki szakértő, hangmérnök és egyéb szükséges szakértők) biztosítása,

¥ szervező stáb, hostessek biztosítása,

¥ a produkcióhoz szükséges speciális úszó és légi járművek biztosítása,

¥ közreműködők elszállásolása, helyi személyszállítása.

Egyéb feladatok:

¥ a rakparthoz kapcsolódó úszó színpadi alapszerkezet biztosítása (tervezés, építés, bontás),

¥ jelmezek, díszletek, kellékek biztosítása,

¥ fotó és videó dokumentáció elkészítése,

¥ zenei anyag elkészítése és azzal kapcsolatos feladatok teljes körű ellátása,

¥ a fenti feladatokhoz kapcsolódó projektvezetési, kommunikációs, jogi és pénzügyi, gazdasági feladatok ellátása.

Záróünnepség esetében fennálló egyéb feladatok:

¥ Produkció hang-, fény-, vetítéstechnikai megvalósítása,

¥ Színpad és látványtechnikai elemek,

¥ Helyszín biztosítása a produkcióra és a próbákra.

A balatoni megnyitó ünnepség kapcsán felmerülő feladatok:

¥ Az eseményen közreműködő művészekkel, fellépőkkel kapcsolatos produkciós feladatok,  
¥ A produkció teljeskörű (így különösen: tervezési, kreatív, technikai, szervezési és lebonyolítási feladatok) megvalósítása.

## **II.2.5. Критерии за възлагане**

Цена

### **II.2.11. Информация относно опциите**

Опции: не

### **II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз**

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

### **II.2.14. Допълнителна информация**

#### **II.2. Описание**

##### **II.2.1. Наименование**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás

Обособена позиция №: 2

##### **II.2.2. Допълнителни CPV кодове**

92221000 Услуги в областта на телепродукцията, 92370000 Звукотехник, 92360000

Пиротехнически услуги

##### **II.2.3. Място на изпълнение**

код NUTS: HU101 Budapest

Основно място на изпълнение: Budapest közigazgatási határán belül.

##### **II.2.4. Описание на обществената поръчка**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeinek színháztechnikai tervezése, ezen rendezvények showtechnikai elemeinek biztosítása, valamint lebonyolításuk koordinálása  
Feladatok:

¥ A produkció kreatív és technikai terveinek, forgatókönyveinek kidolgozása, ideértve különösen:

¥ A forgatókönyv kreatív fejlesztése,

¥ Az egyes jelenetek koncepció- és látványtervei (díszlet, jelmez és kellékek),

¥ Az úszószínpad színpadtechnikai tervei és kialakítása,

¥ A fény, hang, és vetítéstechnikai tervek,

¥ A speciális effektusok (pl. szökőkutak, füst, köd, lézer, stb.) tervei,

¥ A pirotechnika tervek,

¥ Az úszójárművek és egyéb járművek dekorációjának tervei,

¥ A vizes VB szimbólumának terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges animációk, képanyagok és videofilmeik terveit,

¥ Az előadások beharangozásához felhasználható videoklipek terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges áram-, víz- és esetleges egyéb igények pontos értékeit.

A showtechnikai elemek tervezése/legyártása/beszerzése/bérlése/üzemeltetése, különös tekintettel a következő elemekre:

¥ Színpad háttér megtervezése és megvalósítása,

¥ Színpadi hang-, fény-, vetítés technika,

¥ Pirotechnikai effektek megvalósítása (így különösen: tűzijáték, láng stb.),

- ¥ A VIP-szektor és a színpad hangosítása, előbbi kivetítő rendszere,
- ¥ Speciális színpad és látványelemek megvalósítása (így különösen: szökőkutak, füst, köd, lézer stb.),
- ¥ Színpadi süllyesztők és emelők,
- ¥ Fény-, kivetítés-, speciális színpadi effektek,
- ¥ A rendezvény területén található épületek fényfestéséhez szükséges eszközök, tartalmi elemek és személyzet biztosítása,
- ¥ Speciális színpadi kellékek,
- ¥ Óriásbábuk,
- ¥ A vizes VB szimbóluma,
- ¥ A próbák és az előadások technikai lebonyolítása, a helyszíni jelzőrendszer (cueing) kialakítása,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges valamennyi technikai berendezés és személyzet biztosítása, szállítása, helyszíni beszerelése és üzemeltetése,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges technikai és egyéb személyzet biztosítása,
- ¥ A fenti eszközök, berendezések szállítása, építése, üzemeltetése és bontása,
- ¥ A televíziós és helyszíni közvetítésekhez szükséges műszaki együttműködés,
- ¥ A fenti feladatok ellátásához szükséges nemzetközi utazás, belföldi személyszállítás, valamint szállás és ellátás.

## **II.2.5. Критерии за възлагане**

Цена

### **II.2.11. Информация относно опциите**

Опции: не

### **II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз**

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

### **II.2.14. Допълнителна информация**

## **Раздел IV: Процедура**

---

### **IV.1. Описание**

#### **IV.1.1. Вид процедура**

Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу

- Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата

Обяснение:

Hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 98.§ (2)bekezdés e) pontja alapján. A Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Műugró, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megvalósításához szükséges létesítményfejlesztésről szóló 2015. évi XXXIII. törvény 3.§ (1) bekezdése alapján a beruházással, a világbajnokság megvalósításával, valamint a világbajnokság megrendezésével és szervezésével összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

A jelen beszerzés a 2015. évi XXXIII. törvény hatálya alá tartozó beszerzésnek, illetőleg közbeszerzési eljárásnak minősül.

**IV.1.3. Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки**

**IV.1.8. Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)**

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): да

**IV.2. Административна информация**

**IV.2.8. Информация относно прекратяване на динамична система за покупки**

**IV.2.9. Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация**

**Раздел V: Възлагане на поръчката**

---

Поръчка №: 1

Обособена позиция №: 1

Наименование:

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Възложена е поръчка/обособена позиция: да

**V.2. Възлагане на поръчката**

**V.2.1. Дата на сключване на договора**

27/02/2017

**V.2.2. Информация относно оферти**

Брой на получените оферти: 1

Брой на офертите, постъпили от МСП: 1

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 0

Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не

**V.2.3. Наименование и адрес на изпълнителя**

Официално наименование: Műpa Budapest Nonprofit Kft.

Пощенски адрес: Komor Marcell u. 1.

Град: Budapest

код NUTS: HU101 Budapest

Пощенски код: 1095

Държава: Унгария

Електронна поща: [kael.csaba@mupa.hu](mailto:kael.csaba@mupa.hu)

Телефон: +36 15553010

Изпълнителят е МСП: да

**V.2.4. Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция**

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: 2 000 000 000,00 HUF

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 1 999 736 000,00 HUF

#### **V.2.5. Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

### **Раздел V: Възлагане на поръчката**

---

Поръчка №: 1

Обособена позиция №: 2

Наименование:

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás

Възложена е поръчка/обособена позиция: да

#### **V.2. Възлагане на поръчката**

##### **V.2.1. Дата на сключване на договора**

23/02/2017

##### **V.2.2. Информация относно оферти**

Брой на получените оферти: 3

Брой на офертите, постъпили от МСП: 3

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 2

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 0

Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не

##### **V.2.3. Наименование и адрес на изпълнителя**

Официално наименование: ECA2

Пощенски адрес: 178 Rue de Courcelles

Град: Paris

код NUTS: FR101 Paris

Пощенски код: 75017

Държава: Франция

Електронна поща: [emmanuelle@eca2.fr](mailto:emmanuelle@eca2.fr)

Телефон: +33 183758080

Изпълнителят е МСП: да

##### **V.2.4. Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция**

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: 1 800 000 000,00 HUF

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 1 800 000 000,00 HUF

#### **V.2.5. Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

### **Раздел VI: Допълнителна информация**

---

#### **VI.3. Допълнителна информация**

A 44/2015. (XI.2.) MvM rendelet 18. § szerinti információk:

I. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: Müpa Budapest Nonprofit Kft., 12697715-2-43.

1. Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám: 12697715-2-43.

II. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: ECA2, FR 47 30 45 37 558.

1. Ajánlattevő neve: ECA2.

Ajánlattevő székhelye: 178 Rue de Courcelles 75017 Paris, Franciaország., adószám: FR 47 30 45 37 558.

2. Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám: 12697715-2-43.

3. Ajánlattevő neve: Production Resource Group AG, Németország.

Ajánlattevő székhelye: Bredowstr. 34, 22113 Hamburg, Németország, adószám: DE 27 14 05 080.

#### **VI.4. Процедури по обжалване**

##### **VI.4.1. Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Пощенски адрес: Riadó utca 5.

Град: Budapest

Пощенски код: 1026

Държава: Унгария

Електронна поща: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Телефон: +36 18828594

Факс: +36 18828594

##### **VI.4.3. Подаване на жалби**

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény 148. § (1)-(10) bekezdései alapján.

##### **VI.4.4. Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби**

Официално наименование: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Пощенски адрес: Riadó utca 5.

Град: Budapest

Пощенски код: 1026

Държава: Унгария

Електронна поща: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Телефон: +36 18828594

Факс: +36 18828594

##### **VI.5. Дата на изпращане на настоящото обявление**

09/03/2017